Textmapping als Methode zur Erstellung von Testaufgaben

Das folgende Handout zum Mapping von Lesetexten ist ein Ergebnis der Arbeit am IQB zur Entwicklung von Aufgaben zur Standardüberprüfung. Das Mapping von Texten folgt der Arbeitsweise internationaler Testentwickler/-experten, *wie Charles Alderson und Rita Green.*

Die Methode dient der Entwicklung von Testaufgaben.

Ziel ist es, vor dem Erstellen von Aufgaben die deutlich bzw. am häufigsten wahrgenommenen Inhalte eines Textes zu erfassen. Der kleinste gemeinsame Nenner dieser wahrgenommenen Inhalte bildet die Grundlage für die zu stellenden Aufgaben (items).

Diese Methode erhöht die **Validität** der Aufgaben. Sie geht konsequent von einem vorher aufgrund des Textcharakters zu bestimmenden Lesezweck (bzw. -verhalten) aus. Daher muss vor dem Mapping festgelegt werden, ob man sich auf

- gist (skimming),
- main ideas and supporting details (careful reading/listening) oder
- specific information (scanning)

konzentriert.
Mapping und die Erstellung von Testaufgaben erfordern Teamarbeit, die im Sinne von Entwickeln, Erproben und Überarbeiten hilfreich ist. Dieser Prozess fördert deutlich den kritischen Umgang mit fertigen Aufgabenangeboten.
Die einzelnen Arbeitsschritte des Handouts müssen/*sollten* mit Aufgabenentwicklern geübt werden.

Wenn es sich nach dem textmappen herausstellt, dass der Text/das Soundfile ungeeignet ist, sofort dem Testentwickler sagen,(auch wenn es hart ist), aber sonst verursacht man dem Team nur unnötige Arbeit.

Immer sofort die Quelle notieren, wegen Copyright.

für das Textmappen die Wörter nicht umschreiben, sondern die Originalwörter verwenden. Erst bei der Taskentwicklung umschreiben.

Lesen

Länge B1: 250 - 550 Wörter
B2: 360 – 660 Wörter

Quellen: nur authentische: Zeitungsartikel, Broschüren, Internetartikel,Werbematerial

auf keinen Fall verwenden: Material, das für Schüler produziert wurde, Texte aus Schulbüchern, auch Websites/Zeitungen, die für eine zweite lebende Fremdsprache geschrieben wurden.

Der Text kann am Anfang oder am Ende geschnitten werden, nicht aber jedoch in dem Teil, den man verwenden will.

Tabuthemen: Gewalt, Religion, Esstörungen, Tod, Drogen , alles, was in einer Prüfungssituation die Schüler aus der Bahnwerfen könnte.

Mapping of written texts (Work in a team of 4 or 5)

1) Overall idea/gist (skimming)

Read quickly, identify the overall idea! (30 sec - 1 min depending on text length)
Flip the text over after 1 min.
Write down the overall idea.
List all the versions of the members of your team.
Identify central words and highlight the same words in the same colour.
Find a consensus.
Summarize the identified words to one group = gist. (Add necessary articles/ conjunctions…)
Use the words you didn't agree on as distractors in multiple choice tasks.

Diese Methode wird verwendet, wenn man mehrere kurze Texte hat. Man kan dabei Text für Text vorgehen.

2) Specific information (scanning)

Read, concentrate on specific information! Specific info: numbers, places, names
Write down the specific info while reading.

List the facts (*in a textmap grid ... siehe weiter unten)* and compare your results with those of the others.
Identify the specific information you all (team members minus 1) agree on.
Highlight them in the text und check the distribution.
When textmapping, use the same words as in the text (scanning).

3) main ideas and supporting details (careful/detailed reading)

Read and underline (or highlight) the main ideas.

Quelle: www.kmk-format.de/.../4-4-7_**Textmapping**_fuer_Erstellung_von_Lese...,
Hinzufügungen in Schrägschrift: Annemarie Kammerhofer

Underline supporting details in a different colour.
Write everything down.
List the main ideas. List the supporting details.
Compare your results (*in a textmap grid*) and find a consensus.

Never test the information from the first or the last sentence!
The first can be an example.

4) Sequencing events (die Abfolge von Geschehnissen ordnen)

(geeignete Texte: Biographien von Persönlichkeiten, oder Erfolgsgeschichte einer Firma)

Beim Durchlesen alle Ereignisse auflisten
Wenn mehr als 10 Ereignisse niedergeschrieben wurden, dann den Text noch einmal durchgehen und die 10 wichtigsten Ereignisse unterstreichen.

Hören

Soundfile:
- *Länge für B1: max. 3:30 min/ B2: max: 4:30 min*
- *Quellen: nur authentische: podcasts, Radiosendungen,selbst produziert*

auf keinen Fall verwenden: Material, das für Schüler produziert wurde, CDs aus Schulbüchern, auch keine Soundfiles, die für eine zweite lebende Fremdsprache geschrieben wurden.
kein Videomaterial, höchstens eine Rede (talking head)

für B1 Soundfiles hat es sich erwiesen, dass selbstproduzierte Interviews mit native speakern sehr gut funktionnieren, vor allem, da man die Sprechgeschwindigkeit etwas regeln kann.

Das soundfile kann am Anfang oder am Ende geschnitten werden, nicht aber jedoch in dem Teil, den man verwenden will.

- falls gut geeignet, selbst ein textmap machen. Aber für das Textmap nur ein Mal anhören!!

Tabuthemen: Gewalt, Religion, Esstörungen, Tod, Drogen , alles, was in einer Prüfungssituation die Schüler aus der Bahnwerfen könnte.

Mapping of spoken texts (Work in a team of 4 or 5)

(Never take a script as a basis of your work!)

1) Overall idea/gist (skimming)

Listen **to the text once** and identify the overall idea!
After listening write down the overall idea.
List all the versions of the members of your team.
Identify central words and highlight the same words in the same colour.
Find a consensus.
Summarize the identified words to one group = gist. (Add necessary articles/ conjunctions…)
Use the words you didn't agree on as distractors in multiple choice tasks.
Do not use the words from the text in the task!
Paraphrase **the original wording – otherwise it's scanning.**

2) Specific information (scanning)

Listen to the text **once** and concentrate on specific information!
Specific info: numbers, places, names
While listening write down the specific info that you hear

List the facts and compare your results with those of the others.
Identify the specific information *(in a textmap grid)* you all (team members minus 1) agree on.
Highlight them in the text und check the distribution.
For textmapping, use the same words as in the text (scanning).
*In the textmap grid, the test developer writes **down the time** (min,sec) when the event occurs.*

3) main ideas and supporting details (careful/detailed listening)
Listen to the text once and write down the supporting details and main ideas.
(while listening)
Nach dem Hören nicht gleich aufhören zu schreiben, sondern weiter schreiben und die Lücken, die man möglicherweise gelassen hat, auffüllen.
Compare your results and find a consensus.(textmap grid)

Never test the information from the first or the last sentence!
The first can be an example.

Textmap grids

Textmap grids:
grün hervorheben, wenn 3-4 Übereinstimmungen, rosa, wenn 3-4 Übereinstimmungen, aber für den Task nicht herangezogen.

Lesen:

gist:

	TM1	*TM2*	*TM3*	*TM4*	*item*
In Petersburg wurde ein Wolf gesichtet , von Jägern nach langer suche entdeckt und erschossen.	✓				
Bürgermeister von Petersburg beauftragte Jäger mit der Suche nach einem verirrten Wolf, der dann erschossen wurde.		✓			
Jäger fanden und töteten in einem Vorort von Petersburg einen Wolf.			✓		
Wolf, der von Jägern auf Auftrag des Bürgermeisters gesucht wurde versteckte sich in eine Badehütte .				✓	

specific info:

	TM1	*TM2*	*TM3*	*TM4*	*item*
Zarin xxx	✓	✓	✓		***0***
Epileptic	✓	✓	✓	✓	***Q1***
Wunderheiler xy	✓	✓	✓		
Baldrian		✓			
Moskau	✓			✓	
1911	✓	✓	✓	✓	***Q2***

main ideas
es sollte immer ein Verb dabei sein

	TM1	*TM2*	*TM3*	*TM4*	*item*
in Petersburg wurde ein Wolf gesichtet	✓	✓	✓	✓	***0***
Bürgermeister beauftragte Suche			✓		
Jäger fanden ihn nicht		✓	✓	✓	
Wolf versteckte sich in eine Badehütte	✓	✓	✓	✓	***Q1***

Hören:

gist : wie oben

Specific info	*TM1*	*TM2*	*TM3*	*TM4*	*Zeit*	*Item*
Sibirien	✓		✓		*00:02*	
4 m Schnee	✓	✓	✓	✓	*00:06*	*0*
März		✓	✓	✓	*00:35*	
150 km/h	✓	✓		✓	*1:50*	*Q1*

für Main ideas: (nach Möglichkeit sollte immer ein Verb dabeistehen)

MISD	*TM1*	*TM2*	*TM3*	*TM4*	*Zeit*	*Item*
flog nach Budapest		✓	✓			
verlor seinen Koffer	✓	✓	✓	✓	*00:10 – 00.14*	*0*
sah einen Polizisten			✓	✓		
Ratschlag: ins Hotel xy gehen	✓	✓		✓	*00:28 – 00.33*	*Q1*
wurde nicht eingelassen		✓	✓	✓	*00.41 – 00.50*	